

IICA-CIDIL

**Agreement among**  
✓ **Acuerdo entre**



IICA  
P01  
28



*on*  
**Management of Renewable  
Natural Resources for the  
Sustainable Agricultural  
Development of the  
American Tropics**

sobre  
Manejo de los Recursos  
Renovables para el  
Desarrollo Agropecuario  
Sostenible de los  
Trópicos Americanos



BV ~~007001~~



***Agreement among***  
Acuerdo entre

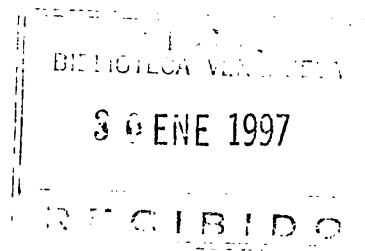
---

**CATIE - CIAT - IICA**

---

*on*  
***Management of Renewable  
Natural Resources for the  
Sustainable Agricultural  
Development of the  
American Tropics***

sobre  
Manejo de los Recursos  
Renovables para el  
Desarrollo Agropecuario  
Sostenible de los  
Trópicos Americanos



~~0000700~~

## Given

***The fundamental importance of agricultural production for the economic growth and social development of the people of Latin America;***

***The obligation that requires increases in agricultural production and productivity to not result in environmental degradation to the point of affecting the desired standard of living of present and future generations;***

***That sustained development requires a multidimensional effort combining ecological, technological, socioeconomic, and political-institutional aspects;***

***The usefulness that regional cooperation mechanisms can have in achieving interinstitutional complementarity in the search for sustainable agricultural development;***

***That participants in the regional meeting of national institutions held in Brasilia on 25-26 February 1991, which analyzed the proposal for forestry/agroforestry research within the system sponsored by the Consultative Group, agreed that both CATIE and CIAT had the appropriate and mutually complementary conditions to develop the activities foreseen for the region, as part of a regional strategy of institutional collaboration with governmental and nongovernmental organizations; and***

## Visto

La importancia fundamental de la producción agropecuaria para el crecimiento económico y el desarrollo social de los pueblos latinoamericanos;

La obligación que los aumentos a lograr en la producción y productividad agropecuaria no resulten en la degradación del ambiente al punto de afectar la deseada calidad de vida de las generaciones presentes y futuras;

Que el desarrollo sustentable requiere de un esfuerzo de carácter multidimensional donde se conjuguen los aspectos ecológicos, tecnológicos, socioeconómicos y político-institucionales.

La utilidad que mecanismos regionales de cooperación pueden prestar para lograr la complementariedad inter-institucional en la búsqueda de un desarrollo agropecuario sustentable;

Que en la reunión regional de Instituciones nacionales donde se analizó la propuesta sobre investigación forestal/agroforestal dentro del sistema patrocinado por el Grupo Consultivo, realizada en Brasilia el 25 y 26 de febrero de 1991, los participantes concordaron que tanto CATIE como CIAT reúnan condiciones apropiadas y mutuamente complementarias para desarrollar las actividades previstas en el área, como parte de una estrategia regional de colaboración institucional con organismos gubernamentales y no-gubernamentales; y

## Considering

***That CATIE is a research and education center for renewable resource management, with a regional focus on Central America, and is specialized in forestry and agroforestry systems, fields in which it has been able to:***

- ***design technology for cutting and enriching natural forests which, together with the selection of superior species and the development of propagation techniques, makes it possible to increase production and preserve biodiversity;***
- ***Identify promising tree species that have multiple uses and rapid growth, and that are able to satisfy the need for firewood, fruit, and forage on small- and medium-size farms, at the same time that they improve soil quality;***
- ***develop methodologies for the economic evaluation of watershed management, based on the analysis of geographical information systems;***
- ***quantify the effects of certain tree species within various agroforestry arrangements; and***
- ***strengthen national systems, especially by organizing institutional networks and providing postgraduate training.***

## Considerando

Que el CATIE es un Centro de Investigación y Educación en manejo de los recursos naturales renovables con foco en Centroamérica y especializado en sistemas forestales y agroforestales; campos en los que ha logrado:

- diseñar técnicas de tala y enriquecimiento de bosques naturales que, conjuntamente con la selección de especies superiores y el desarrollo de técnicas de propagación, permiten aumentar la producción y preservar la biodiversidad;
- Identificar especies promisorias de árboles de uso múltiple, con rápido crecimiento, capaces de satisfacer las necesidades de leña, fruta y forraje en fincas pequeñas y medianas, a la vez que mejorar la calidad del suelo;
- desarrollar metodologías para la evaluación económica del manejo de cuencas, basadas en el análisis de sistemas de información geográfica;
- cuantificar los efectos de algunas especies arbóreas en distintos arreglos agroforestales;
- fortalecer los sistemas nacionales, particularmente, por medio de la organización de redes institucionales y la capacitación de Post-Grado.

***That CIAT is dedicated to generating technologies that lead to a sustained increase in agricultural production and to the preservation of natural resources, and its activities have contributed particularly to:***

- ***generating improved rice, bean, and cassava varieties which can generate more stable yields with a minimum use of toxic agrochemical products;***
- ***identifying forage grass and legume cultivars adapted to acid, infertile soils, which have the potential to increase the amount and quality of available forage, as well as to preserve and improve physical, chemical, and biological properties of the soils;***
- ***developing sustainable production systems for the crops mentioned, based on plant adaptation to infertile soils with low levels of applied fertilizers and on genetic resistance/tolerance to pests and diseases;***
- ***establishing the potential of agropastoral systems in acid, infertile soils in order to achieve high grain and forage yields with low levels of applied fertilizers, as a result of the pasture's ability to improve soil organic properties;***

Que el CIAT está dedicado a la generación de tecnologías que lleven a un aumento sostenido de la producción agropecuaria y a la preservación de los recursos naturales, cuyas actividades han contribuido especialmente a:

- generar variedades mejoradas de arroz, frijol y yuca capaces de alcanzar una producción más estable y con mínimo uso de agroquímicos tóxicos;
- identificar cultivares de gramíneas y leguminosas forrajeras adaptadas a suelos ácidos e infértiles, con capacidad para aumentar la cantidad y calidad de forraje disponible, así como para conservar y mejorar las propiedades físicas, químicas y biológicas de los suelos.
- desarrollar sistemas de producción sustentables para dichos cultivos, basados en la adaptación de las plantas a suelos infértiles con bajos niveles de fertilizantes y en la resistencia/tolerancia a plagas y enfermedades;
- establecer el potencial de sistemas agro-pastoriles en tierras ácidas e infértiles para lograr altos rendimientos de grano y forraje utilizando bajos niveles de fertilizantes, como resultado de la capacidad de las pasturas de mejorar orgánicamente la productividad de los suelos;

- **organizing an agroclimatic and socioeconomic information system for all Latin America that makes it possible to characterize agroecosystems and define crop-environment interactions;**
- **strengthening the individual capacity of national research systems, by enhancing complementarity among them through regional research networks; and**
- **elaborating an ecoregional strategy for the management of natural resources, based on developing land use strategies in accordance with their productive potential, using management techniques that maximize efficiency in the utilization of the system's endogenous resources and optimize the use of exogenous inputs.**

**That IICA promotes the reactivation of the agricultural sector as a central element for economic modernization, with equity and conservation of resources, promoting institutional and policies reforms for making the agricultural sector more adequate and for the strengthening of regional integration processes; having achieved:**

- **regional support for an ambitious agricultural reactivation program;**
- **a solid and fruitful working relationship with the Latin American and Caribbean**

- **organizar un sistema de Información agroclimática y socio-económica para toda latinoamérica, que permita caracterizar los agroecosistemas y definir las relaciones entre cultivos y medio ambiente;**
- **fortalecer la capacidad individual de los sistemas nacionales de investigación, promoviendo la complementariedad entre ellos, por medio de redes regionales de investigación;**
- **la elaboración de una estrategia ecoregional para el manejo de los recursos naturales, basada en el desarrollo de estrategias de uso de la tierra acorde con sus capacidades productivas, con técnicas de manejo que maximicen la eficiencia del aprovechamiento de los recursos endógenos al sistema y optimicen el uso de los insumos exógenos al mismo.**

**Que el IICA impulsa la reactivación del sector agropecuario como elemento central de la modernización económica, con equidad y conservación de los recursos, promoviendo reformas institucionales y de políticas y programas para la adecuación tecnológica del agro y para el fortalecimiento de los procesos de integración regional; habiendo logrado:**

- **el apoyo regional para un ambicioso programa de reactivación agropecuaria;**
- **una sólida y fructífera relación de trabajo con los países de América Latina y el**

**countries in terms of development and institutional strengthening of the agricultural sector and the design and implementation of policies for this sector;**

- **consolidation of regional mechanisms for coordination of efforts and joint research among national institutions favoring technology generation and transfer; and**
- **promotion of scientific programs that make it possible to develop regional capacity for adapting technological advances to agroecological conditions prevalent in the region.**

**That the capacities described for the three institutions are mutually complementary for addressing the requirements for increased agricultural production that is compatible with the conservation of the natural resource base, by combining:**

- **CATIE's management of watersheds and forestry/agroforestry systems,**
- **CIAT's geographical information, agricultural production technologies, and land use strategies, and**
- **IICA's agricultural policies and institutional organization;**

**and the capacities and experiences of each institution in terms of technological policies, farmers' perceptions and decisions, integrated pest management, and soil dynamics.**

Caribe en cuanto al desarrollo y fortalecimiento institucional del sector agropecuario y el diseño e implementación de las políticas referidas al mismo;

- consolidar mecanismos regionales para la concertación de esfuerzos y la investigación conjunta entre instituciones nacionales en la generación y transferencia de tecnología;
- impulsar programas científicos que permitan el desarrollo de una capacidad regional para adecuar los avances tecnológicos a las condiciones agroecológicas prevaletentes en el área.

Que las capacidades descritas en las 3 instituciones se complementan mutuamente para atender los requerimientos de mayor producción agropecuaria compatible con la conservación de la base de recursos, al unir las dimensiones:

- de manejo de cuencas y sistemas forestales/agroforestales del CATIE,
- de información geográfica, tecnologías para la producción agropecuaria y estrategias de uso de la tierra del CIAT,
- de políticas agropecuarias y organización institucional del IICA;

y las capacidades y experiencias de cada institución en materias de políticas tecnológica, percepciones y decisiones de productor rural, manejo integrado de plagas y dinámica de suelos.



***That coordinated cooperation among the three institutions provides an appropriate platform for national and international institutions to combine their efforts and abilities toward implementing shared research agendas that support the design of land use and development strategies for the countries to achieve an appropriate balance between production and conservation of resources within a sustainable land use .***

Que la cooperación concertada de las tres instituciones ofrece una adecuada plataforma a instituciones internacionales y nacionales para contribuir sus esfuerzos y capacidades a la implementación de agendas de investigación compartidas, que apoyen el diseño de estrategias de desarrollo y uso de tierras para que los países logren un balance apropiado entre producción y conservación de los recursos en el uso sostenible de la tierra;

# **CATIE, CIAT, and IICA**

## **Agree**

### **I. Objective**

***To establish an integrated mechanism that promotes and coordinates collaboration with research and development organizations operating in the agricultural, forestry, and environmental sectors of the tropics in Latin America, for the purpose of contributing to the optimum utilization of natural resources aimed at agricultural growth that satisfies development needs without deteriorating the natural resource base nor the environment.***

### **II. Activities**

***To guide collaboration among the three institutions via:***

- ***the exchange of Institutional Information on activities directly related to the Agreement's objective;***
- ***consultation on Institutional plans related to the central theme of collaboration; and***
- ***the promotion of joint cooperation projects with other national and international institutions—public, private, and non-governmental—for research on***

# **el CATIE, CIAT e IICA**

## **Acuerdan**

### **I. Objetivo**

Establecer un mecanismo integrado que promueva y coordine la colaboración con organismos de investigación y desarrollo que operan en los sectores agropecuario, forestal y ambiental de los trópicos latinoamericanos; con el propósito de contribuir a la óptima utilización de los recursos naturales para un crecimiento agropecuario que alcance las metas de desarrollo sin deteriorar la base de los recursos naturales ni el ambiente.

### **II. Actividades**

Canalizar la colaboración entre las 3 Instituciones por medio de:

- el intercambio de información institucional sobre operaciones que estén directamente vinculadas al objetivo del Acuerdo;
- la consulta sobre planes Institucionales relacionados con el tema central de la colaboración;
- la promoción de proyectos conjuntos de cooperación con otras instituciones internacionales y nacionales —públicas, privadas y no-gubernamentales— para

***optimum management of natural resources and agricultural production in the development of specific geographical regions.***

### **III. Mechanisms**

***To create a Liaison Committee composed of the Director of CATIE's Production and Sustainable Development Program, CIAT's Deputy Director General for Resource Management, and the Director of IICA's Technology Generation and Transfer Program. This Committee will be responsible for mobilizing Institutional resources in order to:***

- Identify Institutional Information that contributes to greater efficiency in the activities of Institutions taking part in the Agreement;***
- analyze each institution's operational plans to determine those whose objectives and activities could benefit from coordinated activities among the participating organizations;***
- propose projects in which the three institutions would operate jointly in specific geographical areas of regional***

investigaciones sobre el manejo óptimo de los recursos naturales y de la producción agropecuaria en el desarrollo de áreas geográficas específicas.

### **III. Mecanismos**

Crear un Comité de Enlace formado por el Director del Programa de Producción y Desarrollo sostenido del CATIE, el Director General Adjunto para Manejo de Recursos del CIAT y el Director del Programa de Generación y Transferencia de Tecnología del IICA, que se encargará de movilizar recursos institucionales a fin de:

- identificar información institucional que contribuya a una mayor eficacia en las actividades de las instituciones participantes en el Acuerdo;***
- analizar planes operativos de cada institución para determinar aquellos cuyos objetivos y actividades pudieran beneficiarse de acción coordinada entre organismos participantes;***
- proponer proyectos donde las 3 entidades operarán conjuntamente en áreas geográficas específicas de***

**agroecosystems, selected on the basis of criteria that include the following, among others:**

- the existence of conflict between agricultural development and preservation of renewable natural resources;**
- a need to generate techniques/systems that respond to alternative land use strategies which make production and preservation compatible; and**
- a high degree of interinstitutional complementarity in knowledge and experience for the development of alternatives that make compatible the forces operating in the conflict between production and conservation;**
- Identify other International organizations that could provide research support, guiding their contribution by this Agreement;**
- assure participation of national institutions, guiding their efforts toward regional research mechanisms, preferably integrating productive and environmental sectors in mechanisms already existing (such as PROCIs, CCAD, PRRIAG, REDCA):**
- explore possible financial sources for implementing joint projects with regional mechanisms.**

agroecosistemas regionales, seleccionadas de acuerdo con criterios que, entre otros, incluyan:

- existencia de conflicto entre desarrollo agropecuario y preservación de los recursos naturales renovables;
- necesidad de generar técnicas/sistemas que respondan a estrategias alternativas de uso de la tierra que compatibilicen producción y preservación; y
- alta complementariedad entre los conocimientos y experiencias institucionales en el desarrollo de alternativas para compatibilizar las fuerzas que operan en el conflicto entre producción y conservación;
- identificar otros organismos internacionales que pudieran brindar apoyo en la investigación, canalizando su contribución por medio de este Acuerdo;
- asegurar la participación de las instituciones nacionales, canalizando sus esfuerzos hacia mecanismos regionales de investigación, preferentemente integrando los sectores productivos y ambientales en aquellos ya existentes (como PROCIs, CCAD, PRRIAG, REDCA);
- explorar posibles fuentes de financiación para la implementación de proyectos conjuntos con mecanismos regionales.

#### **IV. Responsibilities**

***Each of the undersigning institutions agrees to make a maximum effort to provide pertinent information to other Members of the Agreement, contribute to the search for complementarity in the plans proposed, bear in mind the potential of the Agreement, and analyze opportunities that may arise.***

***In relation to other kindred institutions, Members are expected to look for opportunities and guide contributions toward their respective areas of specialization. Thus, in general terms, CATIE would seek opportunities in the areas of watershed and forestry/agroforestry management; CIAT in geographical information systems, cropping and agropastoral systems, and the relationship between land use strategies and farmers' decisions; and IICA in agricultural policies and institutional mechanisms.***

***Areas such as documentation, agroecological characterization by areas, and soil management would be shared by the three institutions, and other collaborating agencies if such is the case, in an integrated and coordinated manner.***

***For implementation, however, specific responsibilities would be assigned on the basis of each institution's thematic and operational comparative advantages in the different geographical regions.***

#### **IV. Responsabilidades**

Cada una de las Instituciones firmantes se compromete a realizar el máximo esfuerzo para proveer la información pertinente a los otros Miembros del Acuerdo, contribuir a la búsqueda de complementariedades en los planes propuestos, y tener presente el potencial de Acuerdo y analizar oportunidades que se le presenten.

En lo que hace a la relación con otras Instituciones afines, se espera que los Miembros busquen oportunidades y canalicen contribuciones en sus respectivas áreas de especialización. Así, en términos generales, CATIE lo haría en áreas de manejo de cuencas hidrográficas y sistemas forestales/agroforestales; CIAT en sistemas de información geográfica/sistemas de cultivos agro-pastoriles/relación entre estrategias de uso de la tierra y decisiones del productor; e IICA en políticas agropecuarias/mecanismos institucionales.

Áreas tales como documentación, caracterización agroecológica a nivel de áreas y manejo de suelos serían compartidas por las 3 Instituciones, y las colaboradoras del caso, en forma coordinada e integrada.

Para la implementación, sin embargo, se asignarían las responsabilidades específicas según las ventajas comparativas de índole temática y operativa de cada Institución en las distintas áreas geográficas.

***Institutional responsibilities in such joint projects would be subject to specific agreements among the parties, including national collaborators and other participating institutions.***

## **V. Duration**

***The present Agreement will be in force for five years and shall take effect on the day that it is signed by the Directors of the Member Institutions, and can be extended by common agreement among the parties.***

***The Members can propose modifications or rescind this Agreement through notifications sent six months prior to the date foreseen for introducing changes or terminating the Agreement.***

***In the latter case, Members agree to fulfill those commitments assumed through specific projects, except for a special concession made by the other parties.***

***Signed in San José on 21 August 1991.***

Las responsabilidades institucionales en tales proyectos conjuntos será objeto de acuerdos específicos entre las partes, incluyendo a los colaboradores nacionales y otras Instituciones participantes.

## **V. Vigencia**

El presente Acuerdo tendrá una duración de cinco años y entrará en ejecución el día que los firmen los Directores de las Instituciones Miembros, pudiendo prorrogarse de común acuerdo entre las partes.

Los Miembros podrán proponer modificaciones o rescindir este Acuerdo, por medio de notificaciones elevadas con seis meses de anticipación a la fecha prevista para introducir los cambios o terminar el Acuerdo.

En este último caso, los Miembros se comprometen a cumplir con los compromisos que hayan adquirido por medio de proyectos específicos, salvo especial concesión de las otras partes.

En San José, a los veintiún días del mes de agosto de 1991.

**Rodrigo Tarté      Gustavo Nores      Martín E. Piñeiro**



